

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 70 (2004)  
**Heft:** [4]

**Rubrik:** Spruch des Monats

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# President's Report

**Hello to you all,**

Well it is certainly hard to believe that it is almost a year since we met at Wellington for the AGM ... and here we are again about to meet in Auckland!!! I certainly hope that as many as possible of you will attend... if not for the Annual General Meeting, then for the camaraderie during the Cowbell Competition or for the functions organised by the Auckland Swiss Club. It is always wonderful to catch up with old friends and make new ones ... especially when people from the various Swiss Clubs meet at a common venue. For us, we had great pleasure in catching up with Edith and Albert from Auckland recently ... they arrived from the South Island when Mum and Dad also had campervanning friends turn up ... who then wanted to see what life was

like on a farm and came to our place ... I was so grateful to have Edith and Albert's help with the dishes!!! But believe me, besides your help, we did enjoy your company too, and look forward to seeing you at Queen's Birthday weekend!!! And it will be my turn to help you with the dishes!!! I guess we got to know each other through the Swiss Society many, many years ago ... so come along to Auckland to the Swiss Society get-together and you may also make friendships that last a long time!!! That is surely what life is about.

The Taranaki Swiss Club will, once again, be organising a bus to attend the AGM and Cowbell Competition, so give Walter a ring to say, "We're coming" and save him a call. If anyone from the Wellington or Hamilton Swiss Clubs (or

anyone in between!!!) is interested in taking the opportunity of seeing what a Taranaki bus trip away is like, please ring Walter immediately ... as the saying goes ... first in, first served!!! He is very, very well organised... the motel's booked at a very convenient location ... the bus is nearly finalised ... and we assure you great entertainment ... all created by the individuals who attend!!!

I look forward to meeting as many of you as possible in Auckland. Bis bald

*Marianne*

**The Embassy of Switzerland  
in Wellington now has a  
PO Box number which is:  
PO Box 25004**

## Spruch des Monats (zum Muttertag!)

### Unbezahlbar!!!

Es gibt auf Erden kaum ein Gut, dessen Wert, nicht auf Bewertung ruht!

Doch eines ist bewertbar nicht, weil man da von Unbezahlbarkeit spricht!

Man fragt sich, was koennte denn da, wohl so teuer sein, dass man es gar nicht bezahlen kann?

Was gibt es denn da auf dieser Welt, das einen solchen Wert enthaelt?

Ich sage es Dir zum Vornherein, es ist das Herz, von Deinem Mutterlein!

Das Mutterherz, wie jeder weis, das hat nur viel Wert, aber keinen Preis!

Du weisst genau, wie jedermann, es ist das einzige, worauf man sich steht's verlassen kann!

Man weis, sein ganzes Leben lang, dass man sowas, nie bezahlen kann und waere man auch der reichste Mann!

So, hast Du noch ein Mutterherz, das schlaegt fuer Dich, dann danke Deinem Gott, all abendlich!

Denn fuer jeden Tag, wo es noch fuer Dich schlug, von Deiner Dankbarkeit, ist es nie genug!!!

**Written by Walter Seifert**

## Swiss Society Annual General Meeting

**The Swiss Society invites all members and friends to attend the Annual General Meeting to be held on June 6, 2004 at 2pm at the Auckland Clubhouse, Rapson Ave, Kaukapakapa.**

### AGENDA

1. Welcome by the President
2. Apologies
3. Appointment of Scrutineers
4. Minutes of the previous AGM (held on June 1, 2003) and the matters arising (minutes printed in May Helvetia)
5. Obituaries
6. President's Report and matters arising
7. Editor's Report and matters arising
8. Address by the Patron of the Society, Mrs Sylvie Matteucci
9. Financial Report and matters arising
10. Delegate for Swiss Abroad's Report and matters arising
11. Riflemaster's Report and matters arising
12. Setting of Subscriptions 2004/2005
13. Election of Officers (President, Vice President, Secretary, Treasurer, Editor, Riflemaster)
14. Election of Committee
15. General Business including club reports
16. Set date and venue for Society AGM 2005
17. Meeting closure